

«Слова» от «і» первого издания и всюду заменившего его через «и». В своем издании «Слова» А. С. Орлов писал: «Новостью нашей графики является совершенное устранение буквы „і“, проставленной первыми издателями в тексте „Слова“ несомненно под влиянием орфографии конца XVIII в. Итак, все „і“ заменены у нас посредством „и“, что соответствует средневековой графике в преобладающем числе случаев». ⁷ Вслед за А. С. Орловым, «і» заменяется на «и» и в тексте «Слова», подготовленном к печати мною. ⁸ Думаю, что данные первого издания «Поучения Владимира Мономаха» полностью подтверждают правильность такой замены.

Совершенно ясно, что конечное «ъ» расставлено в Екатерининской копии и в первом издании во всех случаях в конце слов, оканчивающихся на согласный, даже тогда, когда его не было в рукописи. В самом деле, не может представлять сомнения, что в рукописи «Слова» были выносные буквы. Как известно, выносные буквы очень часто в конце слов, но в выносах конечное «ъ» не пишется. В первом же издании «Слова» почти все слова, оканчивающиеся на согласный (за крайне немногими исключениями, о которых я скажу в дальнейшем), имеют конечное «ъ». Здесь тот же прием передачи текста, что и в мусин-пушкинском издании «Поучения». Обычно, в частности, постановка «ъ» после предлогов, оканчивающихся на согласный. Предлоги же, как правило, в древнерусских текстах пишутся слитно с последующим словом.

При разделении предлога и слова в мусин-пушкинском издании «Поучения» обычно после конечного согласного в предлоге ставится «ъ»: «въ сердци» (из «всрѣди»), «съ нами» (из «снами») и т. д. То же самое видим мы и в первом издании «Слова»: «подѣ облакы» (дважды), «предѣ пѣлкы», «отѣ старого», «отѣ него», «къ дружинѣ», «съ вами», «въ тропу», «чресѣ поля», «чрезѣ поля», «къ дону», «въ Киевѣ», «въ Новѣградѣ», «въ Путивлѣ», «подѣ трубами», «подѣ шеломы», «въ полѣ», «въ златѣ», «въ стазби» (об этом выражении ниже), «въ срожатѣ» (об этом выражении ниже), «съ заранія въпяткѣ», «съ ними», «въ полѣ», «съ моря», «въ нихъ», «съ Дону», «съ моря», «отѣ Дона и отѣ моря и отѣ всѣхъ странѣ», «отѣ тебе», «въ златѣ», «въ градѣ», «въ Черниговѣ», «съ тояже», «къ Киеву», «въ княжихѣ», «въ ты рати, и въ ты пѣлкы», «съ заранія», «съ вечера», «въ полѣ», «подѣ копыты», «предѣ зорями», «къ полуднию», «къ земли», «въ силахѣ», «съ всѣхъ», «съ побѣдами», «къ морю», «въ пламянѣ», «отѣ двора», «изѣ луку», «отѣ железныхъ», «въ градѣ», «въ гридниѣ», «изѣ сѣдла», «въ сѣдло», «въ Киевѣ», «съ вечера» (дважды), «съ трудомѣ», «безѣ кнѣса», «къ синему», «съ отня», «въ путины», «съ нимѣ», «въ морѣ», «въ жестоцемя», «въ буести», «съ черниговьскими», «съ Могуты и съ Татраны, и съ Шельбиры, и съ Топчакы, и съ Ревугы, и съ Ольберы», «съ засапожники», «въ прадѣнюю», «въ мытэхъ», «въ обиду», «подѣ саблями», «подѣ ранами», «въ злата», «чрезѣ облаки», «съ огня», «въ буести», «въ буйстве», «подѣ шеломы», «подѣ тыи», «къ граду» (дважды), «подѣ кликомѣ», «подѣ чрълеными», «изѣ храбра», «чресѣ злато», «изѣ дѣдней», «отѣ земли», «отѣ нихъ», «въ плѣночи», «изѣ Бѣла-града», «съ Дудутокѣ», «отѣ тѣла», «въ ночь», «изѣ Кыева», «въ Полотскѣ», «въ колоколы», «въ Киевѣ»,

⁷ А. С. Орлов. «Слово о полку Игореве», второе, дополненное издание М.—Л., 1946, стр. 65.

⁸ «Слово о полку Игореве». Л., 1949 и 1953 (малая серия «Библиотеки поэта»); «Слово о полку Игореве». М.—Л., 1950 (серия «Литературные памятники»); «Слово о полку Игореве». Детгиз, М., 1949 и 1954.